

TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thầy giáo)... .. 5\$00

Không vị giáo-sư và viên quan Annam nếu thừa nhận giùm gởi cho bôn-quản, những số bạc mua báo ấy thì bôn-quản sẽ tinh cho một phần huê-hồng 5%.

NEU BỆNH HO



LÀM BẦU RỨT NGỰC...

Không bao giờ ta mắc bệnh ho cấp tính. Trước hết bị phát lạnh hoặc đau, tiếp sau triệu chứng (toàn bộ) của viêm họng, sau đó là triệu chứng của viêm phổi. Trước hết là triệu chứng của người mắc bệnh ho, bệnh ho sẽ mất đi nếu không chữa, các người nên chú ý ngay lập tức: uống thuốc uống hoặc "Vosges case" ngay đi. Các ông thầy y cho là một bệnh ho thì chỉ có thuốc này là kiến hiệu nhất, ho nặng uống vậy.

Công tác không có nơi nào khác. Các người hãy đọc máy các máy của ông G. Lacombe (Dreux, Ardennes).

→ Đó cũng thuốc ngọt của Vosges đã được ngày nay. Ngay từ ngày hôm đầu, thì đã thấy thuốc đó kiến hiệu một cách là tăng quá. Ngay từ đầu đã cho làm, ho đã lập tức, ngay lập tức trước.

Vậy trong ho tới là cũng thuốc ngọt "Case" của.

Coi như vậy, các người thử ngay mà xem. Thuốc ngọt kiến hiệu "Vosges Case" đã kiến hiệu cho nhiều người khác, sao lại không kiến hiệu cho các người?

Hoặc các người mắc bệnh ho sẽ mất, hoặc bệnh ho đem, hoặc bệnh ho, hoặc như giữ thì tăng thêm và ho cả ngày. Uống ngay thuốc ngọt "Vosges Case" chỉ có thuốc đó làm cho đỡ ngay.

Siro-Vosges Caze

Siro là các kiến hiệu cho mọi người.

MỸ NHON VIỆN

Maedeline

SỮA SẮC ĐẸP DANH THƯ THỊ SẢN SỐC BAN TAY BÀN CHON TÁN BĂNG CHẤT P A R A F I N E

64, quai de Bonard, Saigon

Cả hai cấp của Mỹ-Nhon-Viện SLYTTA 62, Place Vendôme, PARIS

Thưa quý bà quý ông:

Tôi rất làm háo hức trình quý bà quý ông về một sản phẩm mới mà một Mỹ-Nhon-Viện, tại 64 quai Bonard.

Được chế tạo từ nhà cửa lại trang hoàng rất lịch sự, chắc quý bà quý ông sẽ ưa lòng.

Bên trong tôi đựng sữa sặc đẹp con việc sản sữa sặc tay chơn thì có người giúp việc thao dượt ngay trong nơi của tôi.

Có thể sắp đặt riêng để làm cho em bớt băng chôn các danh từ như: sữa sặc, kem, sữa sặc, sữa sặc, sữa sặc.

Xin quý bà quý ông có chiêm cố, uống riêng Mỹ-Nhon-Viện thì tôi rất hoan nghinh.

Nav kinh
MAEDELINZ BUI

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES
Société d'Exploitation des Etablissements
BROSSARD MOPIN

KẾ NGHIỆP
Sáng lập từ năm 1908
Số 3 đường Lucien Lacombe
CHODUI SAIGON

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng Xi-măng dù thô mịn và các vật dụng đều ở Pháp quốc lại.

Xin mời quý vị xem, kỹ các công trình mới xây, đẹp lắm. Các bản vẽ không chỉ được, xin viết thư hỏi bản giá mới. Bôn tin sẽ gởi cho.

VỀ RA THONG THÁ
Ngày tiếp ở đây: **làng ở đường E. Lacombe... Chodui.**
(Đường E. Lacombe)
MARCACO - SAIGON

NAM-KY CHANH-CHU THỦ-Y-VIÊN

Hãy nuôi heo cho đúng thể thức

Hỡi người nuôi heo, hãy nuôi giống ấy cho thiệt kỷ lưỡng thì sẽ mau có lợi

(Tiếp theo)

Nếu ai khảo cứu về cách cho heo ăn trong xứ Nam-kỳ, sẽ thấy rõ ràng cho ăn với tám cam không mà thôi, thì còn hao nhiều lắm hơn cho đến đôi với một con heo bán được 14p. thì đã tốn ít nữa 12p. vốn rồi. Bởi vậy phải dùng đủ 11斤 tiền mà cho heo ăn, song ấy cũng phải lựa thứ cho thật chất giống tám cam mới được.

Sở Thủy có làm những bản chỉ những đó nên cho heo ăn, để cho những người nuôi heo coi. Những bản ấy thì biết heo bao lớn là nên cho ăn món gì và bao nhiêu.

Với một con heo ba tháng thì cho ăn theo hai thứ: một ăn kế dư dãi, hai thứ kỹ có đủ tách chất bổ dưỡng như sau:

- Món ăn thứ nhất:
- Tám 500 gr.
 - Cam 500 gr.
 - Khoai lang 200 gr.
- Món ăn thứ nhì:
- Khoai mì 80 gr.
 - Xắt dưa khô 100 gr.
 - Cam 400 gr.
 - Khoai lang 500 gr.
- Mà món ăn thứ nhì tốn tới 0p.073, còn món thì chỉ chi tốn có 0p.022 mà thôi.

Thường thấy người nuôi heo ở xứ Nam-kỳ có tánh ít chịu cho heo mình ăn đồ béo. Khi lại rất chú heo với đồ thừa của lò heo hay xắt dưa khô, bông vải, cao su, vụn vụn thì dễ không biết chừng nào.

Xứ này đồ ăn ở chỗ ở vớ heo; cũng nên cho ăn những món như vậy, nhưng con trước cả nạt, than cứ cả này, muốn.

Nếu mình cho ăn thêm đồ tươi như rau, cỏ tươi, sả-khê, nước chanh, dầu cá biển, đường non, thì heo đã mau lớn, mà những con bị bệnh xương cốt cũng tránh khỏi nữa.

Tình sự như vậy, là cũng thấy rõ ràng sự cho heo ăn cũng phải có cách thức, mà đó là điều cần thiết phải biết nếu mình nuôi heo nhiều và muốn cho có lợi. Mà đầu nuôi ít, người chúng quanh nhà cũng cần nên biết cách thức ấy.

Mấy năm rồi đây, những người nuôi heo rất lo lắng

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc

Sáng lập năm 1927

Hội quán: 54-56, đường Pellerin, Saigon

R. C. Saigon n° 61

Dãy thép: CREDITANA-SAIGON

Dãy thép mới: SAIGON - 11.826

Công-ty nhận tiền TIẾT-KIỆM của bà, tiền gửi sinh lời 3% một năm, tiền này được rút ra không mất công được.

Công-ty cho vay thế chấp và Quốc-trái Pháp, và Quốc-trái Crédit National và những phiếu của Mặt-Chánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành hay là chấp thế chấp.

Công-ty cũng nhận lãnh giữ cho ban hàng và lãnh tiền lời những về quốc-trái và kiến số số những phiếu của các công-ty số hàng thông hay là chấp cầm.

Kinh-bị có mua bán Pháp hay Tiêt-kiệm tốt đẹp bằng số mà kiến số cho mà lãnh mượn được. Xin quý vị hãy đến hội-quán hay là viết thư mà hỏi các thứ mượn hợp thể kiến tập.

(Vả công chuyện khác, xin đi thăm Hội Quán)

Tên chủ của đơn hội: LÂM VĂN VANG CHO XỨ NGHĨN

BẢN TRẠI SỰ DAN LỢI VÀ CỎ VẤN:

Chủ tịch: **TRẦN VĂN THIỆM**, người ở tại địa phương.

Phó chủ tịch: **TRẦN VĂN THIỆM**, (được bầu ở chiều 15 tháng 24 trong điều lệ)

Hội viên: **DR. BAILLEU & LAN PHAU DIERRE**

- M. Denis LE PHAT-AM
- M. LUY-VAN-LANG
- M. NGUYEN-VAN-THINH
- M. TRAN-VAN-BON
- M. TRAN-VAN-THAO
- M. NGUYEN-THAN-LIEM

BẢN TRẠI-SỰ VÀ QUẢN LÝ

Chủ tịch trưởng: **TRẦN VĂN THIỆM**

Chủ tịch phó: **NGUYEN-TAN-VAN**

Hội viên:

- M. BUI QUANG-CHI
- M. BANG-VAN-DAN
- M. J.B. NGUYEN-VINH
- M. Alexis THAI V. LAM

Thống lý: **M. Paul LE VAN-DONG**

DOCTEUR
NGUYEN-VAN-KIEU
MEDECIN DENTISTE
STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS

Trị bệnh đau miệng và đau răng
SOUS-PROTHÈSE ORTHODONTIE

119, Boulevard Bonard (rue hàng lâu thờ nhất)
SAIGON

GIỜ KHÁM BỆNH:
Sớm mai từ 7 giờ tới 12 giờ
Chiều từ 3 giờ tới 6 giờ
Chẩn-nhứt và ngày lễ từ 9 giờ tới 12 giờ
Téléphone: 898

THUỐC HUYỀN
KHOA
CỦ AN

Thức thuốc này có hiệu lực và có công dụng rất lớn.

SAIGON

“Ai muốn dùng thuốc Tây mới, tốt hơn không?”
“Ai muốn có người bảo-chế thiệt kỹ càng, các toa thuốc của các quan Đốc-Ty?”

VAY XIN QUÝ VỊ ĐẾN TẠI:

pharmacie franco-asiatique
PHÁP-Á ĐƯỢC PHÒNG

Rue des MARINS, 219 - CHOLON

Tại đó sẽ có ông PHAM-HUU-HANH viết hàng báo chí-say, tiếp rước quý vị một cách chu đáo và vui-vẻ.

Thuốc mới và tốt nhất-hạng, giá rất rẻ.

Quý vị ở Lạc-Tĩnh thì xin mua thuốc, thì chúng tôi sẵn sàng thi hành, quý khách xin mời phân phát không tính cước phí.

ĐẦU NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG

Một thứ ve trung, vườn vức mới ra đời
chỉ bán có một các bực (0\$10) một ve



Đầu Nhị-Thiện-Đường là một thứ dầu chuyên trị về các chứng rất hay, đã dai dẳng từ ba mươi mấy năm nay. Nó dùng riêng những trường phần được liệu chế ra, nên mỗi vị nó thơm lâu hơn, lại đã sử dụng cấp phó nguy hiểm tức là bệnh, công hiệu lạ lùng.

Bây giờ, cần chế tồn thuốc trong tên là Ông-Pháp, Ông-ben người biết dùng Đầu Nhị-Thiện-Đường hơn hết. Từ trước khi được ra ngoài đường, liệu lên xe lửa, xe hơi, đi, hoặc xuống tàu, ghé bay là đi tận nơi chữa trị góc bực, cũng các thầy người ta có dùng Đầu Nhị-Thiện-Đường cả.

Thứ thuốc bao nhiêu đó cũng đủ làm cho mình thấy rõ rằng sự tốt và sức hay của Đầu Nhị-Thiện-Đường đến bực nào rồi.

Ở đời, người ta cũng vậy, mà cho đến với đấng hay hoặc men cũng vậy, về danh vọng cũng cao bao nhiêu, thì càng bị chúng giết đi thì lại càng nhiều.

Nên Đầu Nhị-Thiện-Đường mà dùng đúng tiếng lấy lẽo chừng nào, thì nó cũng cứu linh hồn nó cũng sát hết trong lòng chúng vậy, rồi từ đó đi cũng như theo đó mà tăng lên đến chỗ được nữa.

Hiện nay, chúng nó tìm đi tìm ở đâu, ngoài kia, hoặc rải, truyền con, hoặc sai bộ phận đi dùng đầu được một chút mà công hiệu Đầu Nhị-Thiện-Đường.

Nhưng chúng nó cũng công kích nhiều người mà chỉ công đó cho thiên hạ thấy rõ cái thái độ đó mà nghĩ rất của chúng nó.

Tranh tranh mà dùng đầu cái này đoạn rồi thì về ở đâu, đã chữa ai thêm nữa mà trái lại chúng nó cũng làm cho Đầu Nhị-Thiện-Đường thêm thêm về trị liệu cao nữa.

Là thì Ông-Đường không nên nói mà là chỉ Ông-Đường sự việc đã phải làm lòng từ rất lời để tranh cái cho tranh chủ về tên của Ông-Đường để bắt vậy đó.

Lần thì Ông-Đường đi xa, cho các bạn biết vậy, hiện nay đã được một lần về quê ở trong nước, lần gần bằng về Đầu Nhị-Thiện-Đường bán ở 267 phố này, lại cũng dùng toàn một thứ thuốc phần được liệu đó mà chữa trị và cứu vớt chứ không khác chút nào hết.

Hiện-cả chúng tôi cũng đi để lâu, là nên tiếp dùng thì của các thầy ở Nam, Trung, Bắc, ở Lào và Cao-may, ghi và. Nếu vì chưa kịp phải đi thì gọi của chú thân chế mà làm từ xa trong này, chỉ các bạn về Lào, và Trung và về Lào, cũng để cho chú thân chế mua Đầu Nhị-Thiện-Đường mà dùng, trong lúc kinh tế khó khăn này.

Vậy Ông-Đường xin gửi đầu đi, để cho các bạn xem có hết mà phòng sự mua lầm lẫn.

ĐẦU NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG

- 1 - Ve lớn mỗi lạng bán 0\$28 một ve, bực qui chỉ bán có 0\$20 một ve thôi.
- 2 - Ve trung bán 0\$10 một ve.
- 3 - Ve nhỏ trước đó giá 0\$10, bây giờ chỉ có 0\$07.

Đầu Nhị-Thiện-Đường là một thứ dầu mà ai cũng sợ dùng, lại có cả các bạn về Lào nữa, mà ai sợ vậy, một trong ai cũng mua đầu mà dùng.

Bây giờ chúng tôi mong sự giúp đỡ, để cho chú thân chế trong nước nữa, để lo tiếp chữa cho các chú thân chế cũ lâu nay.

Kính chào
NHỊ-THIỆN-ĐƯỜNG
47, Rue de Canton 47, - CHOLON

Bài ai-diệu của anh N. H. C. khỏe bạn Võ-vân-Thần Chợ-thủ Long-xuyen

Cung ban Võ-vân-Thần.

Tôi lấy làm đau đớn vì mô được tin bạn trị giả cổ đời với cái tuổi 80 xuân (đồng trĩnh).

Oii!!!

Ta cũng vì lần hợp với, phong trần đã lấy lấy cho qua kiếp sống mà tình bạn hóa ra lãnh đạm, đến ngày làm-chung của bạn mà tôi vẫn còn ở phương xa trở, chẳng hay động thì bạn đã ngưng chỉnh Thủ-thủ, kết bạn cùng người Inten-cô rồi!!! hii!!!

Bạn oiii!!! Bạn tự biết lấy mà thôi rồi cho Ông-Tâm nhé!!!

Đợt ông bạn tôi, tôi cũng xin toạ mạch đem phôi thuốc cho ông đi thuốc xét giùm. Anh mà còn cha trị lúc hay còn bé nên 8 tuổi, nhờ anh đem thuốc dưỡng nuôi cho đi ăn học đến khi lãnh được cấp bằng Sơ - học thì mẹ anh đã đứt sữa, buộc lòng trị giả anh ở lại đường truyền mẹ anh về à anh. Từ đây anh chịu mô có lui quạnh!!!

Cũng trong năm 1928, vào đầu Sơ-học anh xin tang cho mẹ, vừa được nhà nước bỏ cho chửi giào làng đi lại làng Bình - thưng (Châu Đốc) được nhà nước cấp cho 2 năm lương bổng cũng vừa để ý thực, thỉnh thoảng anh bị sa thấy với cái bạn anh còn ở ngoài - ngoài!!!

Mang danh thất - nghiệp anh đành vất thân vào chốn thôn quê dạy đọc sách trẻ nhà nước B, 8 năm kể xong qua nghề bán thuốc hiệu "Nguyễn-vân-Cung" để sanh nhai về để có quạnh.

Thưa wa, con mà rết nó vật anh trong 4 hôm, chẳng một ai săn sóc thuốc men, anh nằm liệt trên giường bỏ dành nhường cho qui vô thường thẳng trận với một người cười đùa sang sát người.

Vong hồn anh có linh thiên xin chứng giúp cho lang thành thật của tôi khóc anh ở vào cảnh - từ biệt, sanh lý này!

Lần dịp tôi lấy làm cảm động ơn qui bạn đồng nghiệp trường chợ thủ và có các Anh em kẻ công người của đồng đến giúp cứu sống tôi tặng người bạn rất yêu quý của tôi được chữa đầu, thật ơn ấy vì tây non-bien.

HỒ LAO

Cứ nói đến thầy họ thường mà không lo cứu trị, anh đã làm sẽ thành ra hồ lao.

Phải trị lập tức khi mới bắt sơ bằng thuốc PULMOGENINE, ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chén nước trà, sẽ đáng hiệu nghiệm. Đã trị được ba và bốn.

PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bệnh ho rất thần hiệu. Bất người bệnh nào đã dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.

PULMOGENINE VE LỚN GIÁ 1\$50
Có bán khắp nhà thuốc tây.
Chỉ ở: Pharmacie Central, 1, Rue 198 & 201, Rue Catinien Saigon.

PENSIONNAT

HUYNH-KHUONG-NINH (SAIGON)

Trưởng dạy học sinh từ các lớp từ lớp Enfantin đến lớp 4^e Année.

Lớp 4^e Année có thầy Cư-nhon]Langsa day.

HUYNH-KHUONG-NINH

TRƯỜNG HỌC NGHỀ MÁY VÀ ĐIỆN

95-95A rue Laurandière - SAIGON

TÉLÉPHONE 20425

Directeur: TRINH-HUNG-NGUYEN

TIJU THÁNG ngày 31 AOUT 1936

do M. HỒ-ĐẮC-CUNG, Mecanicien diplômé

de FE. E. I. M. dạy.

BASTOS

Thuộc hàng của xứ ALGÉRIE



3 chim một gói

GLINIQUE MÉDICALE

Góc đường Mayer và Albert 1^{er}, tại ĐAKAO (Saigon)

Téléphone: n° 255

DOCTEUR PHAN-TẤN-THIỆT

Ex-assistant en dermatologie-syphiligraphie à l'Hôpital St-Louis Paris

Ancien médecin attaché aux services de Dermoséologie créés par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antivenéérienne

Cố phòng nuôi tinh gia và phòng thường ngày mặt mặt em tinh. Có nơi để thử máu, đấm bóp, chữa bệnh, xét nghiệm bằng kính hiển vi... Có chỗ riêng để rửa mặt (trước và sau) và để chữa bệnh bằng quang tuyến (dermoséologie, onde courtes)

Trị các chứng bệnh và chữa trị các chứng bệnh da liễu, bệnh đau gân, đau xương, bệnh bại liệt kinh niên.

TRƯỜNG-THIỆN-TIỂU-THUYẾT -- 3 Nov. 1936 -- N° 5

Bạch-Khuyết Toàn-Truyện

白圭全傳

Đệ thập tái từ

Diễn giả: SONG-BINH

Hồi thứ nhất

Trương-bác thì còn giúp dân-nghèo - Vì công nghiệp thiên lập đầu nhà.

(Tiếp theo)

Lúc Trương - bác và Trương-hoành ngồi thuyền ra về, sự tìm cây nhau lại hơn hồi trước, khi năm

ngồi lán, khi nhờ to trợ chuyện, hai người cùng nhau bôn sông làm vụ. Bọn thuyền-phu thấy hai người thân thiết quá chừng, làm tưởng là anh em cặp ruột, nên ông Trương-hoành là người gian ác, xảy ra

một vụ giết người giết của thế này:

Bối cảnh trạng của Trương - bác có một cái ruộng ao bằng đá, trong có sáu họ à trần-châu a thiết qui, sáu họ này là sáu vật của Trương-bác, trị giá đáng môn vàng, Trương-hoành ghét mắt đom thấy sáu vật này, liền sanh lòng hại người thế của, đưa hết lương phần làm như vậy, Trương-bác biết đầu cho số mà đó. Khi thuyền chạy tới địa hạt Nam-chuyên, Trương-hoành khiến Thuyền-phu ghé thuyền bên bờ sông đặt lại chằng lạp kẻ, đã sẵn, lại

đặt nhay lên chợ mua rượu thịt đem về, chẳng có gì mới cho thế học đọc gì người, giấu trong tay áo của chàng kín đáo, chàng liền nấu rượu để ăn dọn tiệc rượu, thỉnh mời Trương-bác dành chén làm vui. Trương-bác và Trương-hoành đối ẩm với nhau, cuộc thâu tác lấy làm vui vẻ, Trương-hoành bên thì giọng liến xỏ, giả khuyển-biến Trương-bác rằng: Phải cần uống rượu thâu này, nên uống chút ít kéo sang nhà nhé, Trương - bác đương cơn cao hứng, ông

vượt rào tức cười mà nói rằng: anh em ta uống rượu bên này, thiết dùng câu "bên phụng tri kỷ" hương sắc lực tôi hãy còn khỏe mạnh, đây say rượu cũng không, mệt nhọc gì mà lo. Trương-hoành gạt đầu đáp lại rằng: tốt lắm...tốt lắm...Đai-ca không sợ say rượu. Tiểu đệ xin bồi tiếp Đai-ca uống rượu cho say, khi đó, Trương-hoành rằm về rượu bên tay, cứ rồi rượu cho Trương-bác uống mãi, tuy hai người chung vui cuộc rượu, mà Trương-bác uống rượu phần nhiều, bởi vậy,

Trương-bác bị say rượu li bì, ông gục đầu bên ghế mà ngủ sấn có lờ lờ Trương-bác uống dư lại đó, rượu còn phần nửa trong li, thừa dịp Trương-bác say rượu ngủ mê, Trương-hoành liền bắt huộc-độc vào li rượu ấy, liền khi đó, Trương-hoành tay vẩy cùm li rượu, tay vãi kêu Trương-bác thức dậy mà nói rằng: Đai-ca rần uống nửa li rượu này, là li rượu đai-ca, còn còn dư lại, mau mau uống hết li rượu đừng cho Tiểu-đệ đẹp li chén đi ngủ kẻo khuya, rồi rời đưa li rượu

kề bên miệng Trương-bác tức thời, Trương-bác bủ miệng uống hết nửa li rượu ấy. Trương-hoành lật đật đẹp li chén lại, rồi dắt đi Trương-bác vào khoang thuyền phía giữa mà nằm, Trương-bác chưa thức.

(Còn nữa)

SỬ CHUẨN KINH

Số bán hôm qua, trong bài Trương-khuyết truyện cốt báo chốt sau hết, các công nghiệp và tên chủ một câu, xin nêu lại như vậy.

Bởi sự Trương-bác về thuyền về một mình, muốn một đợc đường có cầu bắc trên, nên vợ chồng lập thuyền khiến Trương-hoành tăng lương hà tăng đàng, Trương-bác có người nhà tin cậy khác lo.

